



## An information Magazine for the International Community in Kochi

中国語生活情報冊子「土佐 Wave (中国語版)」2019年9月号 (Vol.30) 発行:(公財)高知県国際交流協会

从2019年2月1日到2020年12月31日，高知县打出“自然&体验推广活动”，于全县范围开展活动吸引旅客的到来。正如同之前的“历史”及“饮食”，“自然与体验”也是高知县推广旅游观光事业的主体之一。

### 自然&体验推广活动

### 自然&体験キャンペーン

高知県では2019年2月1日から2020年12月31日まで「自然&体験キャンペーン」と銘打って、県下全域で観光客誘致活動を展開しています。これは、これまでの「歴史」と「食」に加え、「自然と体験」を前面に出した高知県の観光振興事業です。

### 用数据看看高知的自然

如果以数据的方式介绍的话，便可了解高知所具备自然条件是多么优异。高知县整体有84%的面积被森林覆盖，在日本47个都道府县中首屈一指。流淌于高知县中部的仁淀川也多次在日本全国一级河川水质排行中名列前茅。宝石珊瑚在装饰品中极具人气，其原木采集量高知在世界排行第一！如此可见，高知的山、河、海资源都是最一流的。



富饶的森林及仁淀川  
豊かな森林と仁淀川



在高知县西部的柏岛海上划皮艇  
県西部の柏島でシーカヤック

### データでみる高知の自然

高知の自然についてデータを示しながら紹介すると、その優れた特徴を知ることができます。まず、県全体に占める森林面積の割合84%は47都道府県の中で1位です。中部を流れる仁淀川は全国一級河川水質ランキングで何度も1位に輝いています。装飾品として人気がある宝石サンゴの原木の取扱量はなんと高知が世界1位です。このことから分かるように、高知は山、川、海のどれもが最高クラスなのです。

### 丰富多彩的体验活动

游客朋友们既可以通过登山、钓鱼、海水浴等活动尽享高知的山、河、海，也可以通过传统造纸术等活动体验高知的天然资源所孕育的传统产业。由于篇幅有限，这期 Tosawave 我们只能介绍一小部分的体验活动，但我希望读者朋友们可以通过我们的介绍，收获独一无二的活动体验。

### バラエティに富む体験活動

登山、釣り、海水浴など高知の山、川、海をそのまま満喫する活動もあれば、紙漉き体験など高知の自然が育んだ天然資源を材料にした伝統産業を体験できる活動もあります。紙面の都合上、この号ではごく一部の体験活動しか紹介することができませんが、皆さんにとってのオンリーワンの体験活動を考案する上で一助となれば幸いです。

## 夏天去看鲸鱼吧！

高知县国际交流员 张 慧盈

夏天。  
说到夏天，让人想到的就是大海。  
对于喜欢到海边玩耍，并且乐于尝试海上其他项目的人来说，出海看鲸鱼或许是个不错的选择。  
梅雨季节已经结束了，现在正是看鲸鱼的季节！高知有5家店可提供出海观看鲸鱼，我们选择了有英语和

## 夏にホエールウォッチングでもしよう！

高知県国際交流員 テオ ヴァレリー

夏。  
夏といえば、海ですね。  
海遊びでは飽き足らず他にも楽しいことをやってみたい欲張りな方、沖に出てホエールウォッチングなんてものは如何でしょうか？  
梅雨も明けたので、今まさにホエールウォッチング季節到来！！  
高知にはクジラ観察ツアーが5か所ありますが、中でも英語と中

中文网页的“大方观鲸”这家店。

这家店在工作日时每天只出海1次，周末每天出海3次。因为现在是暑假，所以和周末一样，每天出海3次。这次我和KIA的工作人员以及香港来的游客一起，共8人乘船出海观赏鲸鱼。

我们早上5点半从高知市出发，不到7点半就到了集合点。到达后不久，工作人员向我们讲解了注意事项。之后我们盖了2个龙马护照(※)的体验章！虽然这次的注意事项是用日语口头说明的，但是他们也准备了翻译成多个语言版本的说明书。除了说明人身安全相关的注意事项以外，工作人员还跟我们讲解了如何找到鲸鱼、海豚有多大等有趣的问题。

(※) 龙马护照是只要在高知县内的观光设施、温泉、道之站、当地美食料理店等参加设施出示龙马护照，即可享受优惠服务。我们身边有很多可以使用的场所。

8点了！出发乘船，GO！

我们乘坐的船定员10人，是渔民所有。船头有点摇晃，所以我们坐在了船的中部。穿戴好救生衣之后，就出发啦！这次体验的是4小时的项目，距离与鲸鱼相遇的地点有1个半小时船程。期间，不时会有浪花飞起吹到身上，还能在海面上看到飞起的鱼。在10点45分时，海面看到类似鲸鱼喷水的画面！然而，船长说那是金枪鱼。好遗憾啊。

离出发时间大约有3个小时了，还没有看到鲸鱼。工作人员可能觉得不能让游客就这样回去了吧，因此跟我们说：“如果大家还有时间的话，我们再找找。”那就再努力一下，找找鲸鱼们吧！

漫长的等待……11点40分，远远地看到了鲸鱼的喷水！背部轻轻跃出海面，好似在跟大家打招呼。大家满怀期待着寻找更近距离的观赏点，但是鲸鱼喷水再也没有出现。就在此时，看到了海豚跃出海面！好快！快到几乎没有看清！虽然觉得如果再近一点就好了，但是能看到就已经很满足了。因为时间太短暂，也没有来得及拍照。



工作人员讲解注意事项  
スタッフから注意事項の説明を受ける



盖了龙马护照的章  
龍馬パスポートにスタンプをもらう

国語のホームページがある『大方ホエールウォッチング』に行ってみることにしました。

通常の平日出航予定は一日一便だけですが、夏休みの今は土日と同じく3つの出航予定から選ぶことができます！今回、私はKIAスタッフと香港からの観光客など含めて計8名で参加しました。

高知市を5時半に出発し7時半前に現場へ到着。間もなく注意事項の説明を受け、龍馬パスポート(※)の体験スタンプ2つもちょうかりゲット。注意事項は日本語での口頭説明でしたが、多国語に翻訳された説明書きも用意されていた。身の安全に関する説明の他、どうやってクジラを見つけるか、イルカはどのくらい大きいのかなど面白そうな情報もたくさんありました。

(※) 龍馬パスポートは県内の観光施設・温泉・道の駅・ご当地グルメのレストランなどで提示するだけで特典が受けられるアイテム。

8時になったので、船へGO！  
私達の乗った船は漁師さんの所有する漁船で定員10名ほどの大きさ。船首は少し揺れるかと思いきや真中に座りました。ライフジャケットを着用したら、いざ出発！今回のホエールウォッチング4時間コースでは、クジラに出会えるポイントまでゆったり1時間半。時折飛沫を浴びつつ水面に輝くトビウオに見とれていたらあつという間。10時を45分刻んだその時、クジラのブローを思わせる動きが海面に現れました！が。船長さん曰く、マグロだそう。あー、残念。



乘坐这个渔船出发！  
この漁船でいざ出発！



在广阔的大海上寻找鲸鱼  
おおうなばらでクジラを探す



能看到的鲸鱼或许有这么大概  
出会えるクジラはこれくらいの大きさかも

出発から早3時間経過、未だにクジラは見えません。このままではお客さんを帰せないと考えたのでしょう、「皆様にもしお時間があれば、もうちょっとクジラを探しませんか？」とスタッフの方。

よーし、もうちょっと頑張りましょう！  
痺れを切らして11時40分、遠くにクジラのブローが！背びれもちょっぴり海面からこんには！期待を胸に詳しいポイントを探ってみました。再びブローが現れなかったのが残念な結果に。と思ったら、次の瞬間にイルカのジャンプが！速い！見逃しそうなほど一瞬でした！もっと近くで見ることが出来れば良かったけれど、それでも見れてよかったと思

害羞的海洋动物们快速消失在大海里了。

4个小时过去了，我们也已经精疲力尽了，乖乖地决定返回码头。这种事情也还是有的啊。

与一起乘船的游客们共同寻找鲸鱼，也成为了这个夏天里一个愉快的回忆♡

いました。写真を撮ることも間に合わず、シャイな海洋動物はさっと行ってしまいました。

4時間を過ぎた頃、とうとう私たちは精魂尽き果て、大人しく港へ帰ることにしました。そんなこともあるよね。

クジラを乗船者みんなで探すことも楽しい思い出となり、素晴らしい夏の経験になりました♡

## 自然&体験推广活动 “葡萄采摘”

为迎合这期的主题“自然&体验推广活动”，我们研讨了许多符合这一主题的活动。最终，我们决定前往距离高知市不远的巨峰园进行葡萄采摘。

由于我们挑选的时间是8月下旬一个工作日的早晨，来采摘的客人比较少，我们便来到售票处旁的葡萄园里进行采摘。根据官网显示，巨峰园除了这里以外还有更多的葡萄园。

我们在入口领了一个桶以便装剪葡萄用的剪刀以及葡萄皮等垃圾。顺着入口建筑物旁边的小道走两步，葡萄园立刻映入我们的眼帘。继续前进，便看到许许多多的被白色纸袋包裹的葡萄垂挂在葡萄架下。

摘葡萄我这还是第一次。采摘时，我挑选已经被打开的袋子，一边窥探着里边的葡萄，一边一颗一颗地摘着吃。不过，估计正确的吃法应该是把纸袋打开前，先把整串葡萄剪下来，放到板子上以后再打开纸袋吃。我估计，这种吃法更能体会打开纸袋时的激动感。

采访过程中我们也遇到两家带孩子来采摘的家庭。葡萄果肉又大又软，果汁甜蜜可口，特别是小孩，就连大人也应该可以乐在其中。根据巨峰园官网上的消息，葡萄采摘只办到9月中旬，不过负责人则告诉我们直到12月也可以采摘。

## 自然&体験キャンペーン「ぶどう狩り」

今回のテーマが「自然&体験キャンペーン」ということで、テーマにふさわしいアクティビティをいくつか検討したところ、高知市から近くにあつて、手軽にぶどう狩りを楽しむことができる巨峰園に行くことになりました。

訪れたのが8月下旬の平日の朝ということもあり、お客さんの数が少ないため、受付窓口のある建物のすぐそばの畑を案内されました。当園HPによるとブドウ畑は他にもあるようです。

茎を切るハサミと皮などのゴミを入れる缶を手に持ち、建物の脇の道を進むと目の前にブドウ畑が見えてきました。奥に進むとブドウの房を包む白い袋がいくつもツルからぶら下がっている光景が目に入ってきました。

ぶどう狩りが初体験の私は、ツルからぶら下がった袋の隙間から中の実が見える房を見つけてはその実をつまんで食べていましたが、おそらく正統な食べ方は、袋に覆われたままのブドウの房を茎から切り離し、それを板の上に置き、袋を取り外して中の実を食べるのでしょうか。多分、こうしたほうが、袋を開けるまでのワクワク感があって楽しさがより増すのではないかと思います。

取材時には小さい

子ども連れの家族が2組いました。果肉が大きくて柔らかく、果汁も糖度も十分あったので、子ども連れの家族はもちろん、大人も十分楽しめる体験活動ではないでしょうか。当園HPではぶどう狩りの期間は9月中旬までと書いてありますが、園の責任者に聞くと12月頃まで楽しめるようです。



迎接客人们的横幅  
この横断幕が皆様を出迎える



被包裹在袋子里的葡萄  
袋に覆われたブドウ



袋子里装满一粒粒丰硕的果实  
袋を外すと中に大粒の実がびっしり詰まっています



采收后，根据品种分类的葡萄  
収穫後、品種ごとに選別されたブドウ



现场贩卖  
現地では販売もしている

## ○巨峰園详情

地址：南国市廿枝1185番地1  
费用：中学生以上1000日元、小学生800日元、3岁以上儿童400日元  
营业时间：9:00~17:00（16:00停止售票）  
交通工具：（驾车）由县厅驾车约30分钟  
（电车&公交）乘电车于土佐电后免站换乘公交车，在巨峰園前下车  
官网：<https://www.kyoho-en.com>（日语）

## ○巨峰園

所在地：南国市廿枝1185番地1  
料金：中学生以上1,000円、小学生800円、3歳以上の幼児400円  
開園時間：9:00~17:00（受付は16:00まで）  
アクセス：（マイカー）県庁から約30分  
（電車&バス）とでん後免町駅でバスに乗り換え、巨峰園前下車  
Website：<https://www.kyoho-en.com>（日本語のみ）

### 高知的生活Q & A：

**Q. 想在高知体验各种活动，有没有可以简单的收集信息、预约体验活动的方法？**

**A. 有的！从今年2月1日开始，高知县开始实施“自然&体验推广活动”，通过这个推广活动，大家可以更便利的收集信息、预约体验活动。**

### 高知の生活Q & A：

**Q. 高知で色々な体験を試みたいですが！情報収集や体験の予約を簡単にできる方法がありますか？**

**A. ありますよ！今年の2月1日から、高知県では「自然&体験キャンペーン」を始めました。このキャンペーンのおかげで、情報収集や体験の予約がしやすくなりました。**

如果您会日语，可在 <https://kochi-experience.jp/> 这个网站搜索体验活动。网站上提供参考的旅游路线和各地区、活动的精彩信息。同时，此网站还与Jalan、asoview等建立合作关系，在此网站上可看到各种旅行公司汇总的旅游信息。特别适合信息收集。如果您找到了喜欢的体验活动，可直接在此网站预约！

如果您不会日语也没有关系。高知的观光咨询可在这个网站 <http://visitkochijapan.com/> 查询。此网站有英语、中文（简体字、繁体字）、韩语、泰语网页，您可以快速找到设施的地址、联系方式、营业时间等。另外，您还可以通过 <https://en.activityjapan.com/search/shikoku/kochi/> 搜索、预约体验活动。在您搜索的时候只要设置筛选条件，就可以根据您的预算、支付方法等条件检索到您喜欢的体验活动。

如果您想浏览视频，那我们推荐您关注高知县的Instagram——[visitkochijapan](https://www.instagram.com/visitkochijapan)！只要点击您想要看的图片，就可以看到文字无法表现出来的信息，直接且真实。当然，您还可以在图片、视频的说明文中了解到大量信息。

高知的魅力像连绵的群山。出发吧！畅游魅力高知。

まず日本語が分かる方向け → <https://kochi-experience.jp/> というホームページで体験プログラムの検索が可能です。また、参考となるモデルコースや各エリア、イベントの情報が豊富に記載されています。旅行予約サイトじゃらんやレジャー予約サイトasoviewなどとも連携していて、様々なツアー会社の情報をまとめて見ることができます。情報収集にはピッタリ。好きな体験を見つけたら、その場で直ぐ予約！

日本語が分からなくても心配不要。高知の観光地案内について <http://visitkochijapan.com/> では、英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語、タイ語に対応しており、施設の住所、連絡先、営業時間などがすぐ分かります。そして、体験の検索や予約は <https://en.activityjapan.com/search/shikoku/kochi/> から行えます。検索する際は色々なフィルターをかけるだけで、予算や支払方法の他、ご希望のレベルに合わせて好きな体験に絞ることができます。

画像での確認をご希望なら、高知県のインスタ [visitkochijapan](https://www.instagram.com/visitkochijapan) もおすすめ！気になる写真をタッチするだけで、文章では表現できないリアルな情報を直接感じることができ、キャプションで豊富な情報を見ることがもできます。

山のように溢れる高知の魅力の激流を感じられたら、高知を堪能する航海へ出発！

発行：公益財団法人高知県国際交流協会（KIA）  
電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info\_kia@kochi-kia.or.jp  
投稿：CIR・KIA 職員  
中文翻译・校正：郭 佳慧（高知县庁CIR）  
Tosa Wave 博客：<http://tosawave.blogspot.jp/>（在博客可以看彩色照片）

発行：公益財団法人高知県国際交流協会（KIA）  
電話：088-875-0022 FAX：088-875-4929 Email：info\_kia@kochi-kia.or.jp  
投稿：CIR・KIA スタッフ  
中文翻译・校正：郭 佳慧（高知县庁CIR）  
TosaWave ブログ：<http://tosawave.blogspot.com/>（カラー写真をご覧いただけます）